

El esperanto se resiste a ser visto tan sólo como un idioma experimental

Han sido numerosos los avatares que ha vivido el esperanto desde que nació en 1887. Aunque surgió con la idea de convertirse en lengua universal, lo cierto es que son muy pocos los que hoy en día lo hablan. Pese a todo, los esperantistas siguen reclamando la oficialidad del único idioma «neutral» que existe en la UE.

Algo más de de 300 expertos analizarán a partir de mañana miércoles los problemas a los que se enfrenta el esperanto en el seno de la Unión Europea (UE) tras la ampliación llevada a cabo el

Parlamento europeo debe reconocer su oficialidad, ya que se trata de una lengua de «fácil aprendizaje» y de «carácter neutral» que no pertenece a ningún país concreto.

En este sentido, los miembros del Grupo Esperantista de



Durante las jornadas que tendrán lugar en Bilbo y Barakaldo; se debatirá la viabilidad de que este idioma se convierta en oficial dentro de la UE. Los esperantistas consideran que el

Cien personas hablan el esperanto en Euskal Herria

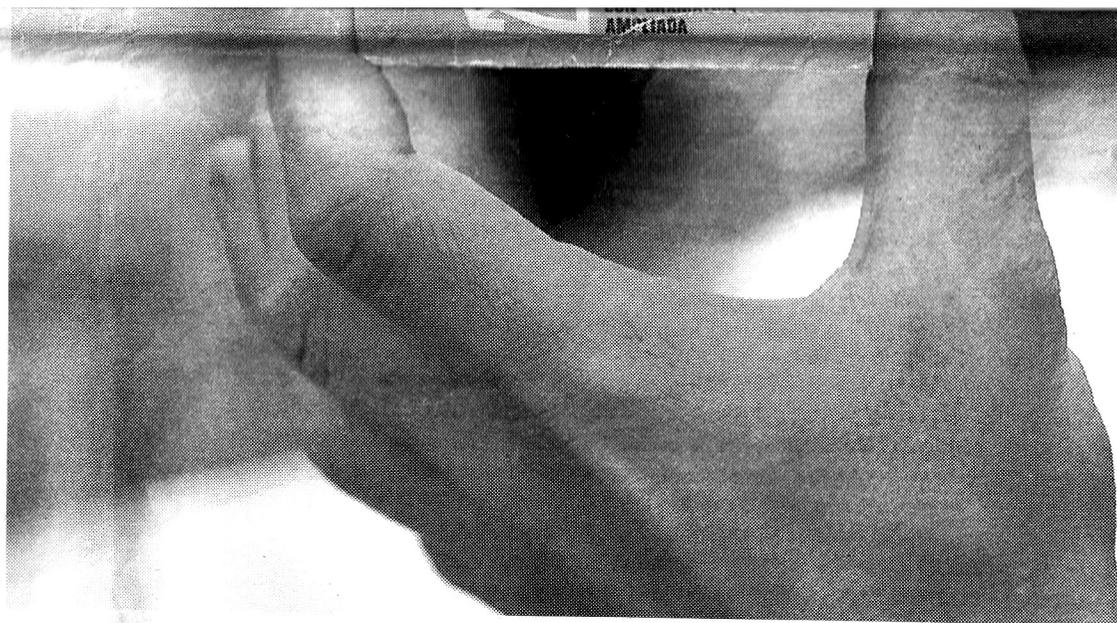
Se calcula que actualmente serán alrededor de cien las personas que hablan, o al menos, conocen el esperanto en Euskal Herria. El grueso de este colectivo se asienta principalmente en Bizkaia, donde se estima que hay unos 80 "esperantoparlantes". Sin embargo, es en Gipuzkoa donde están los dos esperantistas de más renombre. Uno de ellos es Bernardo Atxaga, Premio Nacional de Literatura con "Obabakoak", que ha traducido su novela "Behi euskaldun baten memoria" al esperanto. El otro es el reconocido poeta euskaldun Aitor Arana.

ranto es una lengua ideada para facilitar la comunicación en pie de igualdad entre personas de diferentes culturas».

Sea como fuere, lo cierto es que desde que en 1887 el médico Lazaro Ludoviko Zamenhof ideara y creara en Varsovia el esperanto, cuyo objetivo era convertirse en lengua universal, ésta no tardó en extenderse entre distintos círculos sociales, ideológicos y religiosos de diversos países europeos, entre los que destacan principalmente Polonia, Rusia, Alemania y Suecia.

Euskal Herria no fue ajena a esta realidad. La primera sociedad esperantista vasca se fundó en 1905 en Sestao bajo la presidencia de Florencio Eskibela y con el nombre de "Fido, scienco kaj tradicio". Tras esta asociación, se fueron creando sucesivamente otras entidades similares en Bilbo, Portugalete, Donostia e Iruñea.

Durante los primeros años del siglo XX, el esperanto fue aumentando el número de adeptos vascos de una manera espectacular. Según se señala en el anuario de los Esperantistas españoles de 1911, aquel año había en la capital vizcaina alrededor de 300 esperantistas y cerca de un centenar en Donostia. Sin embargo, éstos no sólo se concentraban en las grandes ciudades y capitales, sino que su influencia también se extendía a lugares menos poblados como Algorta, Tafalla, Santurtzi, Tolosa, Leza, Beizama, Arrona o Caseda.



Los esperantistas aseguran que el esperanto es una lengua «neutral» que no pertenece a ningún país concreto.

Luis JAUREGIALTZO | ARGAZKI PRESS

300 expertos analizarán a partir del miércoles los problemas a los que se enfrenta este idioma

El periodo que transcurre entre las dos Guerras Mundiales fue muy fructífero para el movimiento esperantista tanto mundial como vasco, hasta el

punto de que en 1924 tuvieron lugar en Bilbo el segundo congreso Ibérico del esperanto y el cuarto del Estado español.

En 1935, por su parte, Teodoro Elizondo tradujo al euskara el manual "Esperanto-Sisilo", donde además del diccionario de rigor se recogen las dieciséis normas básicas del esperanto y consejos para su correcta pronunciación.

Durante la Guerra Civil española, aún así, se prohibió el uso de la lengua de Lazaro Ludoviko Zamenhof en Euskal Herria, al tiempo que sus hablantes eran perseguidos.

En la década de los 50, el esperantismo fue recuperando poco a poco su dinamismo: en la calle Barrencalle de Bilbo se

volvieron a retomar las clases y en Gasteiz se fundó la Fundación Esperantista de Araba.

En lo que a Gipuzkoa respecta, el esperanto tuvo su mayor apogeo durante la década de los 60, época en la que en Eibar y Ordizia se organizaron cursos de aprendizaje, lo cual trajo consigo que su conocimiento se extendiera entre los círculos laborales guipuzcoanos. Es más, en 1964 Ordizia fue escenario de un congreso sobre esperanto, en el que se dieron cita especialistas procedentes de diversos lugares.

Entre tanto, en Bilbo la que pretendía ser lengua universal prosperaba de forma vertiginosa. Juan de Juanes publicó el manual Método Bilbao. En esta

Esta lengua está ideada para facilitar la comunicación entre personas de diferentes culturas

Durante el franquismo se prohibió el uso del esperanto, al tiempo que sus hablantes eran perseguidos

misma época Gabriel Aresti dedicó a un allegado suyo el poema "Fido kaj Espero". En la década de los 70, el italiano Renato Corsetti tradujo varias canciones vascas al esperanto.

La época que transcurre entre finales de los 80 y princi-

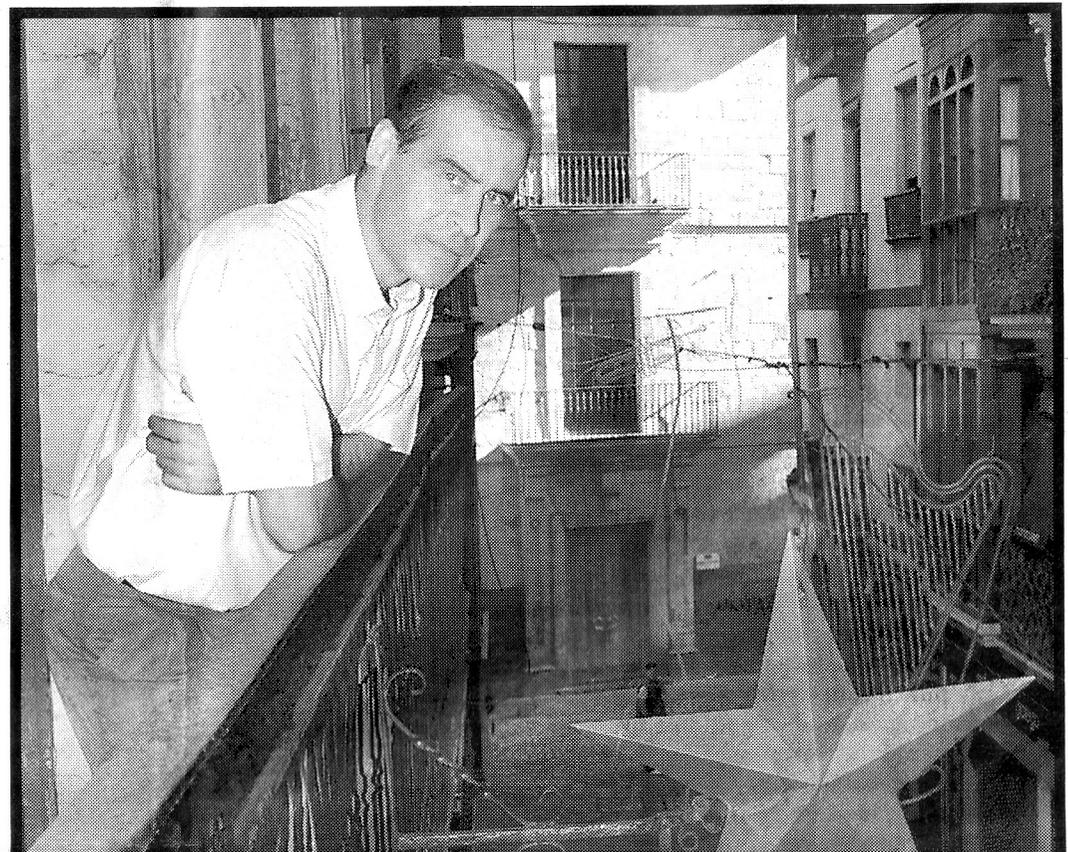
Jesús Miguel GARCIA ITURRIOZ | *Presidente del Grupo Esperantista de Bilbo*

«En tan sólo tres meses una persona se puede desenvolver en esperanto»

Presidente del Grupo Esperantista de Bilbo y organizador del sexto congreso de esperanto que tendrá lugar a partir de mañana miércoles, Jesús Miguel García Iturrioz considera que la ampliación de la Unión Europea (UE) llevada a cabo el pasado 1 de mayo puede resultar beneficiosa en el logro de la oficialidad del esperanto, una lengua que califica de «fácil aprendizaje» y de «carácter neutral». En este sentido, se muestra esperanzado en que el congreso que va a tener lugar a lo largo de cinco días en Bilbo y Barakaldo sirva para seguir trabajando en pos del reconocimiento oficial de este «idioma universal» en el seno de la UE.

-¿Qué objetivos tiene el sexto congreso de esperanto que se inicia mañana?

Lo que pretendemos mediante



pios de los 90 fue muy fructífera en lo que a publicaciones periódicas se refiere. En 1989 se fundó la asociación "Eusko Esperanto Asocio" y con ella la revista "Kuspe". Durante cierto tiempo también se publicaron "Internacia Lingvo" y "Euska Kverko".

ATXAGA Y ARANA

Entre los esperantistas conocidos que existen en la actualidad habría que citar los nombres de Bernardo Atxaga y Aitor Arana. En el año 1990, el escritor Aitor Arana publicó "Esperantoa Ikasgai", la primera obra didáctica dirigida a los euskaldunes, tras el manual "Esperanto-Siosilo". De todas formas, ésta no ha sido la única aportación del autor legazpiarra a la relación entre el euskara y el esperanto.

Así es como se vio traducida a esta lengua la obra "Behi euskaldun baten memoria" de Bernardo Atxaga, Premio Nacional de Literatura por "Obabakoak". Por otra parte, en 2001 la editorial Fonto publicó la obra "Haur besoetakoa" de Jon Mirande, traducida por Jose Maria Sarasua.

Pese a los diferentes avatares a los que se han enfrentado tanto el euskara como el esperanto a lo largo de este último siglo, su relación ha sido de los más prolífica. •

Iñigo VARONA

BILBO

este congreso es establecer unas líneas de trabajo dentro de la UE, y más en concreto, en el Parlamento europeo, donde tenemos un pequeño lobby de parlamentarios que hablan esperanto. Estos representantes públicos se están esforzando por conseguir un reconocimiento oficial del esperanto en los diferentes países de la UE.

—¿Cuáles van a ser los principales temas que se van a abordar en el marco de este congreso?

El principal tema que vamos a abordar va a ser la situación lingüística dentro de la UE, y dentro de esa situación, queremos analizar las posibilidades que tiene el esperanto de convertirse algún día en idioma oficial en las relaciones internacionales entre los diferentes países de la UE.

—El pasado 1 de mayo se amplió el número de estados miembro de la UE. ¿En qué medida afecta este hecho en el logro de la oficialidad del esperanto?

Nosotros consideramos que esta ampliación puede resultar nos beneficiosa, ya que si antes la situación lingüística de la UE era catastrófica, ahora es todavía mucho peor. Esperamos que alguna vez, aunque únicamente sea por sentido común, se encuentre una solución a la situación que vive el esperanto. Pese a que hoy en día se considera al inglés como el idioma internacional, lo cierto es que es muy difícil

que dentro de la UE sea reconocido como tal. Esta circunstancia se debe a la posición de países como Francia y Alemania. Muchas veces se olvida que el idioma europeo con mayor número de hablantes es el alemán. Por tanto, Alemania jamás va a permitir que el inglés sea reconocido como el idioma oficial de la comunidad.

—¿Qué es lo que reivindican actualmente los grupos esperantistas?

A este sexto congreso van a venir cerca de 300 expertos procedentes de diversos países de la UE. Espero que al final del congreso sigamos reivindicando el reconocimiento oficial del esperanto.

—¿Hay algún estado miembro de la UE que ya haya reconocido la oficialidad del esperanto? Sí. Uno de ellos es Hungría, que ya lo tiene dentro del sistema oficial de enseñanza como lengua optativa. En este momento, hay bastantes posibilidades de que ocurra lo mismo en Francia, donde el presi-

Maitel RAMIREZ LARGAZKI PRESS



“
Queremos analizar las posibilidades que tiene el esperanto de convertirse en oficial

Creemos que la ampliación de la UE puede resultar beneficiosa en el logro de este objetivo”

dente Chirac se ha manifestado favorable a la oficialidad.

—¿Cuáles son los impedimentos para que en Euskal Herria suceda algo similar?

El principal problema es que todos los países de la UE están esperando a ver qué hacen los demás. En esa espera de ver qué hacen los demás, ninguno hace nada.

—¿Qué retos se marca el esperanto de cara a este inicio de siglo XXI?

Conseguir la oficialización como idioma auxiliar en las relaciones internacionales, ya que las dos principales características del esperanto son que es una lengua fácil de aprender y que es de carácter neutral, es decir, que no pertenece a ningún país concreto.

—¿Cuál es el tiempo necesario para poder aprender a hablar esperanto?

En tan sólo tres meses una persona se puede desenvolver perfectamente en esperanto. •

I. VARONA